



PRIÈRE POUR LA LONGUE DURÉE DE VIE DE
KHENPO SODARGYE RINPOCHÉ

par Alak Zenkar Rinpoché



༄༅། །མཁན་ཆེན་བསོད་དཔ་རྒྱལ་གྱི་ཞབས་བཏུན་གསོལ་འདེབས།

**Prière pour la Longue durée de vie de
Khenpo Sodargye Rinpoché**



༄༅། །མཁན་ཚེན་བསོད་དར་རྒྱལ་གྱི་ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས།

Prière pour la Longue durée de vie de Khenpo Sodargye Rinpoché

par Alak Zenkar Rinpoché

སྟོན་མཚོག་མཉམ་མིད་བྱབ་དབང་སྲས་དང་བཅས། །

tön chok nyammé tubwang sé dangché

Seigneur Bouddha, enseignant suprême et sans égal,
avec ses héritiers bodhisattvas,

འཕགས་བོད་པར་གྲུབ་བདེན་ཚོག་གྲུབ་པའི་ཚོགས། །

pak bö pendrub dentsik drubé tsok

Tous les érudits et les êtres réalisés de l'Inde et du Tibet
qui proclament les paroles de vérité,

བྱད་པར་ཚོལ་དབང་བའི་རིག་འཛིན་བཅས། །

khyepar tsé la wangwé rigdzin ché

Et tout particulièrement les vidyādhara maîtres de la
vie,

དིང་འདིར་དགེ་ལེགས་སྣང་བའི་ཤིཔ་པ་སྟོལ། །

dengdir gelek nangwé shipa tsol

Ici et maintenant, accordez une parfaite bienveillance et
manifestez la bonne fortune.

མཁྱེན་པའི་ཤེས་རབ་མཁའ་ཡི་འོད་སྣང་གསལ། །

khyenpé sherab kha yi ö nangsäl

Votre sagesse omnisciente est comme la lumière du soleil traversant le ciel,

བྱམས་བརྩེ་ལྷག་བསམ་དྲུང་གི་རྩི་བ་མཛེས། །

jam tsé lhaksam dung gi dawa dzé

Votre suprême intention de bienveillance, la belle lune ronde blanche,

མཁྱེན་གཉིས་ཉི་རྩེ་རྒྱུང་གི་རྩ་ཆ་ཅན། །

khyen nyi nyida zung gi nacha chen

Et votre double connaissance, les ornements du soleil et de la lune,

བསྟན་འགྲོའི་གཉིན་གཟིག་སྐྱེ་ཆོ་བརྟན་པར་ཤོག། །

tendrö nyen chik kutsé tenpar shok

Ami unique des enseignements et des êtres, que votre vie soit stable et longue.

ཤེས་རིག་རིན་ཆེན་ལོ་རྒྱུ་བང་མཛོད་ཆེས། །

sherig rinchen nor gyi bangdzö ché

Les bijoux inestimables de votre trésor de culture et de connaissance

ས་ཆེན་གོ་ལའི་ཁྱོན་འདི་ཡོངས་བཀའ་སྟེ། །

sa chen golé khyön di yong kang té

Emplissent entièrement ce vaste monde, et vos disciples proches,

བརྒྱུད་འཛོན་བུ་སྒོབ་ཀྱི་སྐར་བྱི་བའི་གྲངས། །

gyüdzin bulob gyukar jewé drang

Porteurs de la lignée, se comptent par millions, tels les galaxies d'étoiles—

སྐྱོང་མཇེད་སྐྱེས་ཆེན་དམ་པའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

kyong dzé kyé chen dampé zhabten sol

Vous êtes celui qui les nourrit, grand et saint être, que votre vie soit stable et longue.

མཚོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་སྲུང་མའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་། །

chok sum tsa sum sungmé jinlab dang

Par la bénédiction des Trois Joyaux, des Trois Racines et des protecteurs,

ཚོ་འཛོན་གྲུབ་པའི་ཚོགས་ཀྱི་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས། །

tsendzin drubpé tsok kyi den tob kyi

Et par le pouvoir de la vérité de tous ceux qui accomplissent et détiennent une longue vie,

ཚོ་ཡི་མི་མཐུན་བར་ཆད་ཀྱན་ཞི་ནས། །

tsé yi mitün barché kün zhi né

Puissent tous les obstacles mettant en danger votre vie être éliminés—

སྤྱོད་བའི་བྱུ་མཚོག་ཞབས་པད་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

mawé khyuchok zhabpé ten gyur chik

Prééminent parmi les enseignants, que vos pieds de lotus est ce bien pieds de lotus (fleur) soient toujours stables.

མི་ཤིགས་མི་འགྲུར་གསང་བ་སྐྱེ་ཡི་ཁམས། །

mishik mingyur sangwa ku yi kham

Votre corps de sagesse secret, que sa nature soit indestructible et immuable,

མི་འགག་མི་འགྲུར་གསང་བ་གསུང་གི་ཁམས། །

mingak mingyur sangwa sung gi kham

Votre parole de sagesse secrète, que sa nature soit ininterrompue et invariable,

མི་གཡོ་མི་འཕོ་གསང་བ་བྱུགས་ཀྱི་ཁམས། །

miyo mipo sangwa tuk kyi kham

Votre esprit de sagesse secret, que sa nature soit immobile et inépuisable—

གསང་གསུམ་དོ་རྗེའི་ཁམས་སུ་བརྟན་གྲུར་ཅིག །

sang sum dorjé kham su ten gyur chik

Que vos trois secrets possèdent la nature vajra éternelle.

ཅེས་པ་འདི་སྟོན་སྟེ་དུས་ཀྱི་སྐྱེ་འགྲོའི་མགོན་དང་དཔུང་གཉེན་དམ་པར་གྱུར་པ་
མཁན་རིན་པོ་ཆེ་བསོད་ནམས་དར་རྒྱས་ལགས་སྟུན་གཞི་ལས་གྲོལ་བའི་མཐུན་རྐྱེན་
དུ་ཤར་མི་ཉག་འབྱུང་པོ་པ་ཐུབ་བརྟན་ཉི་མར་འབོད་པ་དེས་ཚེ་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་
བཏབ་པ་དེ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །

Le véritable ami et protecteur des êtres vivants en cette ère sombre est le précieux Khenpo Sonam Dargye. Afin que chaque condition favorable le protège de toute maladie, le voyageur de Minyak nommé Tudeng Nima a formulé cette prière sincère et avec cœur, et puisse-t-elle se réaliser exactement comme elle le dit.



མི་གི་ཉེ་ལུ་རྩ་རྒྱལ་ལ་འདི་དཔེ་ཚམི་ནང་ལུ་ལམ་གྱི་ན་དཔེ་ཆ་དེ་ལི་ལམ་ནང་
ལམ་གྱི་ལུ་རྩ་རྒྱལ་ལ་འདི་དཔེ་ཚམི་ནང་ལུ་ལམ་གྱི་ན་དཔེ་ཆ་དེ་ལི་ལམ་ནང་